

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № 11 от «08» июня 2017 г. Зав. кафедрой <u>Шафиков С.Г.</u> /Шафиков С.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета романо- германской филологии <u>Мазунова Л.К.</u> /Мазунова Л.К.
--	--

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Перевод спец. текстов

Вариативная часть. Дисциплина по выбору

программа бакалавриата

Направление подготовки
45.03.01 Филология

Профиль подготовки
Зарубежная филология (Английский язык и литература, китайский язык)

Квалификация
Бакалавр

Разработчик (составитель) доц., канд. филол. наук, доц. Погорелко А.М. (должность, ученая степень, ученое звание)	<u>Погорелко</u> (подпись) / Погорелко А.М. (Фамилия И.О.)
--	--

Для приема: 2017 г.

Уфа 2017 г.

Составитель / составители: доц., канд. филол. наук, доц. Погорелко А.М.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол от «08» июня 2017 г. № 11.

Заведующий кафедрой  / Шафиков С.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации: обновлены ФОС и список литературы, протокол № 9 от «24» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой  / Шафиков С.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № ____ от « ____ » ____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № ____ от « ____ » ____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	7
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	7
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	8
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	8
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	12
4.3 Рейтинг-план дисциплины	13
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	17
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	17
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	17
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	18

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Данная дисциплина способствует формированию профессиональных и общепрофессиональных компетенций (ОПК-5; ПК-2).

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. <u>Знать</u> дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем	ОПК-5 свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	—
	2. <u>Знать систему</u> функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков; единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную специфику	ПК-2 способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных	—

		умозаключений и выводов	
Умения	<u>1.Уметь</u> идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм.	ОПК-5 свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	—
	<u>2.Уметь</u> грамотно пользоваться рабочими источниками информации, толковыми, специальными, переводными словарями и справочной литературой	ПК-2 способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	—
Владения (навыки / опыт деятельности)	<u>1.Владеть:</u> навыками построения текстов изучаемого иностранного языка	ОПК-5 свободное владение основным изучаемым языком в его	—

	<p>для достижения коммуникативных целей высказывания.</p>	<p>литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке</p>	
	<p><u>2. Владеть</u> теоретическими основами и практическими навыками предпереводческого анализа исходного текста перевода</p>	<p>ПК-2 способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов</p>	<p>—</p>

3. Цель и место учебной дисциплины в структуре ООП бакалавриата:

Данная учебная дисциплина относится к вариативной части. Дисциплины по выбору. Профиль «Зарубежная филология» (Английский язык и литература, китайский язык)

Дисциплина изучается на 2 курсе в 4 семестре.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, а также в процессе введения в профильную подготовку «Зарубежная филология».

Данная учебная дисциплина входит в систему специальных переводческих курсов. Данная дисциплина предваряет циклы дисциплин переводческой профилизации.

Цели освоения учебной дисциплины: Получить общее представление о лексико-грамматических особенностях текстов специальной тематики на английском языке, усвоить общие правила перевода специальных текстов, развить навыки работы с профессионально-отраслевыми словарями.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4 Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ОПК-5 – свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке

Этап (уровень) освоения компетенци и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуально й и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональн ым стилем	Обучающийся знает дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем	Обучающийся не знает дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем
Второй этап (уровень)	Уметь: идентифициро вать и продуцировать различные типы письменных текстов на	Обучающийся умеет идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных	Обучающийся не умеет идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением

	иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм.	стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм.	грамматических и стилистических норм.
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками построения текстов изучаемого иностранного языка для достижения коммуникативных целей высказывания.	Обучающийся владеет навыками построения текстов изучаемого иностранного языка для достижения коммуникативных целей высказывания.	Обучающийся не владеет навыками построения текстов изучаемого иностранного языка для достижения коммуникативных целей высказывания.

ПК-2 - способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: систему функциональных стилей и	Обучающийся знает систему функциональных стилей и жанров русского и	Обучающийся не знает систему функциональных стилей и жанров русского и

	жанров русского и иностранного языков, единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную специфику	иностранного языков, единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную специфику	иностранного языков, единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную специфику
Второй этап (уровень)	Уметь: грамотно пользоваться рабочими источниками информации, толковыми, специальными, переводными словарями и справочной литературой	Обучающийся умеет грамотно пользоваться рабочими источниками информации, толковыми, специальными, переводными словарями и справочной литературой	Обучающийся не умеет грамотно пользоваться рабочими источниками информации, толковыми, специальными, переводными словарями и справочной литературой
Третий этап (уровень)	Владеть: теоретическим и основами и практическими навыками предпереводческого анализа исходного текста	Обучающийся владеет теоретическими основами и практическими навыками предпереводческого анализа исходного текста	Обучающийся не владеет теоретическими основами и практическими навыками предпереводческого анализа исходного текста

Показатели сформированности компетенций:

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),
не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

«зачтено» - выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций.

«не зачтено» - выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	1. <u>Знать</u> фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	ОПК-5	групповой опрос, контрольная работа, электронное тестирование в системе Moodle
	2. <u>Знать</u> систему функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков, единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную специфику	ПК-2	групповой опрос, электронное тестирование в системе Moodle
2-й этап Умения	1. <u>Уметь</u> идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм.	ОПК-5	групповой опрос, электронное тестирование в системе Moodle
	2. <u>Уметь</u> применять знания норм и узуса русского языка при выполнении письменного и устного перевода с иностранного языка	ПК-2	групповой опрос, контрольная работа, электронное тестирование в системе Moodle
3-й этап	1. <u>Владеть</u> всеми видами речевой		групповой опрос,

Владеть навыкам и	деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	ОПК-5	электронное тестирование в системе Moodle
	2. <u>Владеть</u> всеми видами речевой деятельности на иностранном языке в объеме, достаточном и необходимом для обеспечения профессионального перевода	ПК-2	групповой опрос, контрольная работа, электронное тестирование в системе Moodle

4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

Вопросы для групповых опросов:

Вопросы для **опросов** коррелируют с темами практических занятий:

- Лексические проблемы перевода научно-технического текста.
- Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика
- Грамматические особенности научно-технического текста
- Употребление определенного артикля.
- Употребление неопределенного артикля.
- Нулевой артикль.
- Лексико-семантические особенности научно-технического текста.
- Типы лексической многозначности научно-технической терминологии – существительные, т.д.

Критерии оценки (в баллах) для группового опроса:

- 4-6 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование теоретических тем и способность применить знания на практике работы с конкретными примерами;

- 3-4 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать вопрос и применить его на практике;

- 0-2 балла выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи по обозначенному вопросу.

Образец формы контроля успеваемости:

Контрольная работа:

Translate the following sentences paying attention to the terminological attributive structures:

1. The *higher alcohol synthesis* gives a considerable amount of water alongside alcohol.
2. The *stainless steel vapour containers* account for 10-15% of the total costs.
3. *Resonance spectra* are responsible for the *intense long wave length absorptions*.

4. With this provision the system can be expected to give a *good base-line stability*.
5. The current due to the reduction of these *excess cadmium ions* is referred to as the *migration current*.
6. There is a rather *high temperature coefficient for activation* with a temperature optimum at about 35°.
7. Some attack on the *lead glass mirror* must have occurred though it may well be invisibly minute.
8. The thermostat is painted black for *maximum solar energy absorption*.
9. The *open-pore theory* holds that adsorption normally takes place in layers on the walls of the capillaries.
10. They appear to be the first to have suggested the currently accepted reaction mechanism in terms of *modern physical organic chemical concepts*.
11. The high activity of tungsten has been shown by Kemball to be due to the *activation energy of methane chemisorption* on tungsten being far lower than on the other metals.
12. *External reference electrodes* have potentials which can be measured once and for all.
13. Studies on the *artificially produced induction period* have provided a powerful means of investigating the *initiation and termination reactions*.
14. The property of undergoing reversible polymerization is common to many *6-ring containing ester linkages*.
15. One of the valves must be open at all times to prevent *excess gas pressure*.
16. Boric acid and potassium fluoboride react in a *cold concentrated aqueous solution*.
17. *Addition reactions* to carbonic compounds involve the *attack of a nucleophilic reagent*.
18. The most which can be derived from the infrared spectrum is the appearance of a *medium intensity absorption band* near 1950 cm⁻¹.

Критерии оценки (в баллах) по контрольной работе (модули 1-2):

- 16 баллов выставляется студенту, давшему правильный перевод не менее чем 80% текста;
- 8-15 баллов выставляется студенту, верно выполнившему от 50 до 79% текста.
- 0-7 баллов выставляется студенту, верно выполнившему менее чем 45% текста

Пример электронного тестирования в системе Moodle:

Выберите один правильный вариант перевода выделенной единицы:

1. This should hold whether localized or **mobile** adsorption is assumed.

A. активная B. переменная C. подвижная переносная

2. Hydrogen **combines** with spongy platinum to form an intermediate substance.

A. комбинируется В. сочетается С. соединяется
сопрягается

3. The only product **isolated** was again the disulphide.

A. выделенный В. изолированный С. отделенный разреженный

4. The walls of buildings cannot **screen** magnetic fields effectively.

отражать защищать от глушить экранизировать

5.

.....

Критерии оценки (в баллах) в электронном тесте:

- 18 баллов выставляется студенту, верно ответившему не менее, чем на 22 задания;
- 10-17 баллов выставляется студенту, верно выполнившему от 15 до 20 заданий.
- 0-5 баллов выставляется студенту, ответившему верно менее, чем на 5 заданий

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

5.1 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература:

1. Алехина, М.С. Английский язык: Основы теории и практики перевода научно-технической литературы [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.С. Алехина, А.В. Щербакова. — Электрон. дан. — Москва : МИСИС, 2009. — 97 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/117616>.
2. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: учебное пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. – 6-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2012. – 144 с. – ISBN 978-5-9765-0690-9; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115097>
3. Стрельцов, А.А. Основы научно-технического перевода: English ↔ Russia [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.А. Стрельцов. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 148 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/113330>.

б) дополнительная литература:

1. Методические указания «Обучение пониманию английского научно-технического текста»: для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», магистрантов и аспирантов : методические указания / сост. Г.К. Крюкова, Е.А. Алешугина, Д.А. Лошкарева, А.Т. Колденкова и др. - Нижний Новгород : ННГАСУ, 2009. - 31 с. : табл., схемы ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427158>
2. Чанышева З.З. Переводоведение и практика перевода. Translatology and practice of translation. [Электронный ресурс] : Учебное пособие. - Электронная библиотека БашГУ, 2010, – Доступ возможен через Электронный читальный зал (ЭЧЗ): <https://elib.bashedu.ru/dl/read/ChanishevaThe%20Theory%20and%20Practice%20of%20TranslationUchPos.2010.pdf/info>
3. Погорелко А.М. Упражнения по научно-техническому переводу [Электронный ресурс] : учебно-методические указания – Электронная библиотека БашГУ, 2012 – Доступ возможен через Электронный читальный зал (ЭЧЗ): https://elib.bashedu.ru/dl/read/coct_Pogorelco_A_M_Sbornik%20uproghneniy%20po%20discipline_ufa_2012.pdf/info

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

Основная информация и справочные материалы доступны по следующим ссылкам:

- 1) Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - <https://elib.bashedu.ru/>
- 2) Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - <https://biblioclub.ru/>
- 3) Электронный каталог Библиотеки БашГУ - <http://www.bashlib.ru/catalogi/>

Интернет-ресурсы:

- www.pnas.org/ (Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America),
- <http://evolbiol.ru/paperlist.htm>,

- <http://palaeos.com/>

5) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade;

6) Microsoft Office Standard 2013 Russian.

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитории №8, 9, 11, 20, 23, 28, 29 а, б, в, г, 30, 32, 33 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	<i>Семинарские занятия</i>	Аудитория №8 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, персональный компьютер – 1 шт, принтер – 1 шт. Аудитория №9, 11, 20, 23, 28, 29 а,б,в,г, 30 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска Аудитория №32 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, учебно-методическая литература, доска
Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитории №8, 9, 11, 20, 23, 28, 29 а,б,в,г, 30, 32, 33 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	<i>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</i>	Аудитория №33 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, стенды «France Ancienne», «France Actuelle» копировальный аппарат – 3 шт. Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ
Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) 33 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	<i>Самостоятельная работа</i>	Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Перевод спец. текстов» на 4 семестр
очная форма обучения

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2 /72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	32,2
лекций	
практических/ семинарских	32
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	39,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

Форма контроля:

Зачет: 4 семестр

	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Осн. и доп. лит-ра, рекомендуемая студентам	Задания по самост. работе студентов с указанием литературы, номеров задач	Форма контроля самостоятельной работы студентов (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/С ЕМ	ЛР	СР			
1	2	4	5	6	7	8	9	10
1	<p>Модуль 1: Структурно-композиционные и стилистические особенности специального текста</p> <p>а. Тема: Структурные особенности специального текста</p> <p>б. Тема: Стилистическая специфика научного и профессионального дискурса</p>		10		15	<p>а) 1,2</p> <p>б) 2,3</p>	<p>Подготовка к опросу и письменной работе, углубленное изучение материала</p> <p>а) 1: Глава 7, разделы 7.1 – 7.3, Глава 9, раздел 9.2</p> <p>б) 2: Часть I, раздел 2</p> <p>3: Тема 1</p>	<p>Групповой опрос, контрольная работа</p>

2	<p>Модуль 2: Грамматические особенности специального текста</p> <p>2.1 Тема: Употребление определенного и неопределенного артикля</p> <p>2.2 Тема: Нулевой артикль</p>		10		10	<p>а) 1,2 б) 1,2</p>	<p>Подготовка к тестированию, углубленное изучение материала</p> <p>а) 1: Глава 13, раздел 13.1</p> <p>2: Часть 2, часть 3</p> <p>б) 4: Раздел 1</p>	<p>Групповой опрос, контрольная работа</p>
	<p>Модуль 3: Лексико-семантические особенности научно-технического текста</p> <p>3.1 Тема: Модели лексической многозначности специальной терминологии – существительные</p> <p>3.2 Тема: Модели лексической многозначности специальной терминологии - глаголы</p> <p>3.3 Тема: Общие правила перевода</p>		12		14, 8	<p>а) 1,2 б) 3,</p>	<p>Подготовка к тестированию, углубленное изучение материала</p> <p>а) 2: Часть 4</p> <p>б) 1: Глава 4 2: Часть IV, разделы 1.1 – 1.5, разделы 3 -7</p>	<p>Групповой опрос, электронное тестирование в системе Moodle</p>

	сложных терминологических конструкций	НОМИНАТИВНЫХ						
	Всего часов		32		39, 8			

Рейтинг-план дисциплины

Специальность: 45.03.01 – Зарубежная филология (английский язык и литература, китайский язык)

Курс 2, семестр 4

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1: Структурно-композиционные и стилистические особенности специального текста				
Текущий контроль				
Групповой опрос	4	4	0	16
Рубежный контроль				
Контрольная работа	16	1	0	16
Итоговый балл за модуль 1				32
Модуль 2: Грамматические особенности научно-технического текста				
Текущий контроль				
Групповой опрос	4	4	0	16
Рубежный контроль				
Контрольная работа	16	1	0	16
Итоговый балл за модуль 2				32
Модуль 3: Лексико-семантические особенности научно-технического текста				
Текущий контроль				
Групповой опрос	6	3	0	18
Рубежный контроль				
Тест	18	1	0	18
Итоговый балл за модуль 3				36
Итоговый контроль				
Поощрительные баллы				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.				10
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение лекционных занятий				

Посещение семинарских занятий				-10
----------------------------------	--	--	--	-----